

# festival des empreintes sonores

& FORUM RÉGIONAL  
MUSIQUES, DANSES,  
CONTES TRADITIONNELS ET  
PATRIMOINES DE L'ORALITÉ

du 18 octobre au  
12 novembre 2016

Agglomération d'Annecy  
et Haute-Savoie



## EDITORIAL

*Bienvenue dans cette 6ème édition du Festival des Empreintes Sonores, d'une densité tout à fait exceptionnelle. Vous retrouverez tous les rendez-vous avec les partenaires habituels, mais également des soirées liées à l'événement de clôture, le Forum Régional des musiques, danses, contes traditionnels et patrimoines de l'oralité, à l'initiative du Centre des Musiques Traditionnelles Rhône-Alpes et de tout son réseau.*

*Philippe GOIX  
Président de Terres d'Empreintes*

### MARDI 18 OCTOBRE 2016

**18h30** - Vernissage Exposition

#### **Jardin d'Hiver de la Mairie de Seynod**

1 place de l'Hôtel de Ville 74600 SEYNOD

Informations : 04 50 52 05 20

#### **Jean-Luc JOSEPH** - Photographies

Sélection de portraits de musiciens traditionnels par ce spécialiste du noir et blanc, habitué aux paysages de montagne et à la ruralité.

#### **CMTRA** - Affiches

Collection historique du Centre des Musiques Traditionnelles Rhône-Alpes, retraçant les débuts de l'histoire du folk.

#### **DAJDA** - Musique

Trio de musiciens issus de Croc'Danse, composé de Danièle de la HERONNIÈRE (accordéon diatonique), Daniel LABAZ (violin) et Jacques PLASSE (guitare). Ils nous proposent un voyage à travers les musiques traditionnelles de différents pays.

*Entrée libre*

**20h00** - Soirée

#### **Bar restaurant L'Art Seyn**

1, place de l'Hôtel de Ville 74600 SEYNOD

Informations : 04 50 10 47 62

#### **TRADIFLETTE**

Prolongement de l'exposition et rencontre conviviale de chants et musiques traditionnelles ouverte à tous autour d'un buffet canadien, avec la participation de DAJDA.

*Entrée libre*

### JEUDI 20 OCTOBRE 2016

#### **MJC Centre Social Victor Hugo**

4, rue de l'Aérodrome 74960 MEYTHET

Informations et réservations : 04 50 22 08 13

**19h00** - Spectacle (tout public à partir de 10 ans)

#### **TROIS SOLEILS ET DEUX LUNES**

Récits et mythes du monde chamanique, un univers décalé où le cosmos prend une dimension intime. Pascale PORCHEROT : contes / Nathalie RICHARD : flûte amérindienne, ocarina, daf, udu...

*Tarifs : 5 € / Jeunes 3 €*



Elise (violoniste) © Jean-Luc JOSEPH

**VENDREDI 21 OCTOBRE 2016**

**MJC Centre Social Victor Hugo**

**10h00** - Spectacle (enfants à partir de 3 ans)

**RUSES ET TRAQUENARDS**

Contes-fables animaliers pour les plus petits.

Avec Pascale PORCHEROT et Nathalie RICHARD.

*Tarifs : 5 € / Jeunes 3 €*



Trois Soleils et deux Lunes

**14h30** - Spectacle (*voir jeudi*)

**TROIS SOLEILS ET DEUX LUNES**

*Tarifs : 5 € / Jeunes 3 €*

**Salle des Fêtes**

74230 DINGY-SAINT-CLAIR

Informations : 04 50 69 14 57 / [www.crocdanse.fr](http://www.crocdanse.fr)

**20h30** - Bal

**CROC'BREIZH**

Un voyage à travers la France et divers pays d'Europe, en savourant les sons de Danièle de la HERONNIÈRE (accordéon diatonique), Céline GRASSIN (violin, chant), Jean-Marie FLEAU (flûtes, cornemuse, biniou, bombarde hautbois, chant...), Michel MONTANT (guitare, chant), Jean-Michel FLEUR (accordéon diatonique, violon flûte, bombarde, mandoline, chant), guidés aux danses par Laurence FROSSARD. En partenariat avec le Croc'Danse et l'Amicale des Donneurs de Sang de Digny-Saint-Clair.

*Entrée libre*



Croc' Breizh

**MARDI 25 OCTOBRE 2016**

**Eglise Saint Maurice**

2, rue Saint Maurice 74000 ANNECY

Informations et réservations : 07 37 94 62 92

**18h30** - Concert

**VOYAGE SONORE**

Musiques pour viole de gambe, interprétées par Maéva BOUACHRINE, et œuvres en octophonie, dans une ambiance intemporelle, par les compositeurs Florence ALIX, Alain BASSO, Jacques CURTET et Raphaël PANIS.

*Tarifs : 6 € / Jeunes 3 €*



Maéva Bouachrine

## JEUDI 27 OCTOBRE 2016

### Salle des Fêtes

Chef Lieu 74420 HABERE-POCHE

Informations et réservations : 04 50 39 54 46

20h30 - Spectacle

### SONS DE CLOCHES...

Martine DESBIOLLES, conteuse, et Jean-Marc JACQUIER, musicien traditionnel, vous invitent à une déambulation contée et musicale. En partenariat avec l'Office de Tourisme de la Vallée Verte, le Reta et le Feuflîâzhe.

Tarifs : 10 € / Jeunes 5 €

## VENDREDI 28 OCTOBRE 2016

### MJC de Novel

2, place Annapurna 74000 ANNECY

Informations et réservations : 04 50 23 06 12

18h30 - Cinéma

### UN CHANT ET DES HOMMES (2013)

Moyen métrage documentaire de Thierry MICHEL et Pascale AYMES sur « les renveillés », chants traditionnels de la vallée rurale d'Orcières (05).

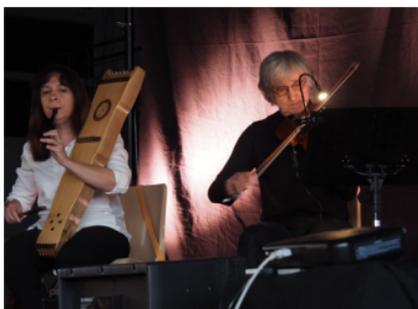
20h30 - Spectacle musical mis en images

### DE L'AUBADE À LA SERENADE

avec Pascale AYMES (galoubet-tambourin, tun-tun, accordéon diatonique, chant) et Christian OLLER (violon, accordéon, chant).

Tarif soirée : 8 €

Possibilité de restauration sur place.



Pascale AYMES et Christian OLLER

## SAMEDI 29 OCTOBRE 2016

Parvis des Fiz 74480 PASSY

Informations : 04 50 78 47 41

16h00 - 18h00 - Initiation aux danses folks. *Gratuit*

21h00 - Concert

### VIOLONS BARBARES

Sonorités balkaniques et orientales. Suivi du bal de la 25ème heure avec J'Attendsveille.

Tarifs : 15 €

## LUNDI 31 OCTOBRE 2016

### Théâtre de l'Echange

26, rue Sommeiller 74000 ANNECY

Réservations : 06 37 94 62 92

19h00 - Spectacle (tout public à partir de 12 ans)

### SAANA

Récit fondateur de la mythologie inuit sur lequel la contrebasse de Dominique ROUSSEAU, conteuse, tisse craquements de banquise, émotions des hommes et tout un paysage.

Tarifs : 8 € / Jeunes 4 €



Dominique ROUSSEAU

## MARDI 1er NOVEMBRE 2016

### Maison du Grand Pré

18 impasse du Grand Pré 74650 CHAVANOD

Informations et réservations : 06 17 13 66 94

10h à 17h (Pause en milieu de journée) - Stage voix

### LE CHANT DIPHONIQUE

Johanni CURTET propose des exercices de musculation de la bouche, de la langue, une gestion particulière du souffle, un contrôle du son pour aboutir à la production de plusieurs sons en même temps : la diphonie.

Tarif : 40 €

## JEUDI 3 NOVEMBRE 2016

### L'Arteppes - Espace d'Art Contemporain

Place des Rhododendrons 74000 ANNECY

Informations et réservations : 04 50 57 56 55

De ce jeudi matin au samedi 12 novembre

### INSTALLATION SONORE

Diffusion en continu d'un portrait sonore de l'école de Serraval par Florence ALIX.

Entrée libre



18h30 - Concert

### PAYSAGES SONORES

Florence ALIX présente son idée du paysage sonore à travers une sélection d'écoutes.

Tarifs : 5 € / Jeunes 3 €

## VENDREDI 4 NOVEMBRE 2016

### L'Arteppes - Espace d'Art Contemporain

18h30 - Spectacle

### IMMERSION EN PAYSAGE SONORE

Suite à une semaine d'expérimentation sur l'improvisation vocale avec les classes de l'école de Serraval, Laureline KOENIG est au coeur d'un spectacle qui célèbre le sonore, et met en valeur le travail réalisé avec les enfants. Avec la participation de Florence ALIX, Pascale PORCHEROT, Nathalie RICHARD et Alain BASSO. Une démarche transversale et intergénérationnelle.

Tarifs : 5 € / Jeunes 3 €



Laureline KOENIG

**SAMEDI 5 NOVEMBRE 2016**

**Maison de Malaz**

Route des Blanches 74600 SEYNOD

Informations : 06 78 41 63 87 / 07 50 33 86 61

**LES 20 ANS DE L'ASSOCIATION LE CONTE VERS**

**15h30 -16h45** - Contes tout public à partir de 8 ans

**16h00 -16h30** - Contes pour 3-5 ans

**16h45 -17h30** - Goûter musical

*Entrée libre*

**DIMANCHE 6 NOVEMBRE 2016**

**Petite Salle de Bonlieu - Scène Nationale**

Forum de Bonlieu - 1 rue Jean Jaurès 74000 ANNECY

Informations et réservation : 04 50 33 44 11

**17h00** - Concert

**DRAILLES**

Quartet composé d'Isabelle BARTHÉLEMY (violin, voix), Christine ILDEVERT (contrebasse, voix), Patrice GABET (violons, voix) et Michel FAVRE (violons, voix), revisitant les musiques des Alpes du Sud, aubades et chants à danser, entre création et tradition.



Drailles

**MEÏKHÂNEH & UUGAN**

Musiques inventées à partir des traditions d'Europe et d'Asie, par Maria LAURENT (chant, vièle cheval, luth mongol), Johanni CURTET (chant diphonique, guitare acoustique, luth kazakh...), Milad PASTA (tombe, caf, udu, percussions métalliques...) et Uuganbaatar TSEND-OCHIR (contrebasse ikh khuur, chant). On se laisse porter par ces voix singulières provenant du fado, des airs bulgares et du chant diphonique mongol, accompagnés par une guitare voyageuse, des rythmes de l'Iran ou d'ailleurs.

*Tarifs : 22 € / Abonné 17 € / Abonné réduit 10 € / Jeune (-12 ans) 8 €*



Meïkhâneh © Olivier GASSIES



Uugan © Meïkhâneh

**MARDI 8 NOVEMBRE 2016**

**Espace Arc-en-Ciel de Radio Semnoz**

5, chemin du Panorama 74960 CRAN-GEVRIER

Informations et réservations : 06 37 94 62 92

**18h30** - Concert

**LE GHAZAL**

Musique issue de la culture hindoustani, interprétée par Jacqui DÉTRAZ (tabla), Massoud RAONAQ (harmonium, chant) et Michèle DÉTRAZ (tampura). Entre Pakistan, Afghanistan, Inde et poèmes d'amour persans, le Ghazal (mot à mot : chant d'amour), nous ouvre à la quête mystique du (de la) bien-aimé(e).

Tarifs : 6 € / Jeunes 3 €



Le Ghazal

## JEUDI 10 NOVEMBRE 2016

### Salle Pierre Lamy

12, rue de la République 74000 ANNECY

Informations et réservations : 06 37 94 62 92

20h30 - Concert



Keman Kiz © Thomas BADER

## KEMAN KIZ

Sonorités de l'imaginaire, de ressentis. La musique traditionnelle turque en fait partie en filigrane, faisant écho à des périples à Istanbul. Périlleux et délicat voyage introspectif d'Alice PERRET, initié en solo avec un violon alto, des micros, des pédales et des objets pour tout bagage.



Frères de Sac © Alexis BÉRARD

## FRÈRES DE SAC

De retour avec un nouveau répertoire qui mêle élégance et virtuosité, compositions nouvelles et reprises de bon goût ; un rapt amical des patrimoines traditionnels à la recherche d'un folk européen d'aujourd'hui mené par Christophe SACCHETTINI (flûtes à bec, cornemuses du centre) et Jean-Loup SACCHETTINI (accordéons diatoniques).

Tarif : 10 €

Tarif spécial «long week end du Forum» (jeudi 10, vendredi 11 et Samedi 12 novembre) : 25 €

# FORUM RÉGIONAL

musiques, danses, contes traditionnels  
et patrimoines de l'oralité

**11 ET 12 NOVEMBRE 2016**  
**à Seynod [74]**

Rendez-vous annuel du réseau des musiques, danses, contes traditionnels et des patrimoines de l'oralité, le Forum régional est un espace de rencontre et de partage des savoir-faire. Ateliers de pratique, tables-rondes, concerts, bals et moments festifs... Venez à la rencontre des associations de la région, à l'occasion de de cette 5<sup>e</sup> édition co-organisée par Terres d'Empreintes et le CMTRA.

 **Lieu :** Cap Périaz, 100 av. de Périaz, 74600 Seynod

 **Infos :** Terres d'Empreintes : 06 37 94 62 92  
CMTRA : [communication@cmtra.org](mailto:communication@cmtra.org) / [www.cmtra.org](http://www.cmtra.org)

## VENDEDI 11 NOVEMBRE

### 17h / Conférence et film

« Un petit bout de la grande histoire du Folk en Rhône-Alpes : les années 70-80 » par Jacques Mayoud, après la projection du film *Les violons des champs* de Georges Combes sur le Festival de St Laurent (1974, 26mn).



## 20h30 / Concerts et bal - 10 €

**LAKAY** / Mélangeant les musiques du monde avec l'électro, ce duo porté par Cyril Caillat (trompette, machines) nous emporte dans des rythmes endiablés.



**LA FABRIQUE** / Ce trio directement inspiré des musiques traditionnelles de l'Auvergne au Languedoc, renoue avec un savoir faire salué à de nombreuses reprises. Entre réminiscences et modernité.



**FOLK LOW RISK** / Trio pour musique à danser, festive ou plus mélancolique.

**LA GIGUILLETTE** / Cet ensemble trop nombreux à présenter nous fait découvrir la grande variété des danses folk et la convivialité étonnante de ces bals.

## SAMEDI 12 NOVEMBRE

### 10h à 12h / Temps de rencontre

Rencontre et échanges avec des associations locales, régionales et nationales autour de leurs pratiques et de l'enjeu des patrimoines immatériels (musique, danse, conte, langue régionale...) dans les territoires.

Avec notamment Terres d'Empreintes, Paysalp, Lou Rbiolon, La Gigouillette, Croc'danse, Le Conte Vers, et l'AMTA.

## **14h à 16h / Conférence musicale**

Collectage et archivage des musiques traditionnelles en Auvergne-Rhône-Alpes avec Laura Jouve-Villard (chargée de la recherche au CMTRA), Guillaume Veillet (ethnomusicologue), Eric Degrugillers (responsable des archives sonores à l'AMTA) et Jean-Marc Jacquier (sous réserve).

## **14h à 18h / Ateliers de pratique**

Des ateliers gratuits de deux heures pour apprendre et découvrir une danse, un chant, un morceau de musique d'ici ou d'ailleurs.

### **Atelier Chant des Alpes**

avec Pascale et Delphine Porcherot

### **Atelier Danse de Savoie**

avec le Feufliâzhe

### **Répétition du Grand Orphéon**

Rejoignez le Grand Orphéon, orchestre régional ouvert à tous les musiciens qui le souhaitent ! Répétez le répertoire commun avant de jouer pour le Bal des familles.

### **Atelier Danses du Monde**

## **16h30 / Le temps du conte**

Redécouvrez le plaisir d'écouter une histoire, par l'association le Conte Vers. Pour adultes et enfants à partir de 8 ans.

## 18h / Bal des familles



Bal intergénérationnel au son de **L'ORCHESTRE DU BAL DES FAMILLES** (regroupant des musiciens de Croc'Danse, la Gigouillette et du Feuflîâzhe), du **GRAND ORPHÉON**, et de la fanfare de rue **KIMKAMA**.

Avec la participation des enfants et des musiciens du Dispositif Musical de l'école de la Jonchère (Seynod).

## 20h30 / Le Grand Bal - 8 €

### LA KINKERNE

Ce groupe historique composé de Jean-Marc Jacquier (accordéons), Christian Abriel (violon, flûtes, ocarina, percussions), Mathieu Aymonod (piffero, accordéon, ocarina) et Eric Berra (contrebasse) nous rapporte les musiques traditionnelles de Savoie et des pays alpins voisins.



### BOIS SEC TRIO

Puisant dans l'immense répertoire des musiques traditionnelles de France (rondeaux gascons, valse, polkas, cercles, branles, muzurkas, bourrées, scottiches...), ce trio inventif nous emporte dans un bal festif.

Avec Hervé Faye, Patrick Raffin et Patrick Queusche.

# PROGRAMME

Billetterie sur place chaque soir

## Mardi 18 Octobre 2016

- 18h30** Photos Jean-Luc Joseph et folk du CMTRA  
*Le Jardin d'hiver - Mairie - Seynod*
- 20h00** Tradiflette avec Dajda / *L'Art Seyn - Seynod*

## Jeudi 20 Octobre 2016

- 19h00** Conte Musical : Trois Soleils et deux Lunes  
*MJC centre social Victor Hugo - Meythet*

## Vendredi 21 Octobre 2016

- 10h00** Conte Musical : Ruses et traquenards / *MJC - Meythet*
- 14h30** Conte Musical : Trois Soleils et deux Lunes
- 20h45** Bal : Croc'Breizh / *Salle des fêtes - Digny-Saint-Clair*

## Mardi 25 Octobre 2016

- 18h30** Concert : Voyage Sonore / *Eglise St Maurice - Annecy*

## Jeudi 27 Octobre 2016

- 20h30** Conte Musical : Sons de cloches.../ *Habère-Poche*

## Vendredi 28 Octobre 2016

- 18h30** Film : Un chant et des hommes / *MJC de Novel - Annecy*
- 20h30** Spectacle : De l'aubade à la sérénade

## Samedi 29 Octobre 2016

- 21h00** Bal de la 25ème heure / *Parvis des Fiz - Passy*

## Lundi 31 Octobre 2016

- 19h00** Conte Musical : Saana / *Théâtre de l'Échange - Annecy*

## Jeudi 3 Novembre 2016

- 18h30** Concert : Paysages Sonores / *L'Arteppes - Annecy*

## Vendredi 4 Novembre 2016

- 18h30** Spectacle : Immersion en paysage sonore / *L'Arteppes*

## Samedi 5 Novembre 2016

- 15h30** Contes : Le Conte Vers / *Maison de Malaz - Seynod*

## Dimanche 6 Novembre 2016

- 17h00** Concert : Drailles - Meïkhâheh & Uugan  
*Bonlieu Scène Nationale - Annecy*

## Mardi 8 Novembre 2016

- 18h30** Concert : Le Ghazal / *Radio Semnoz - Cran-Gevrier*

## Jeudi 10 Novembre 2016

- 20h30** Concert : Keman Kiz - Frères de Sac  
*Salle Pierre Lamy - Annecy*

## Vendredi 11 Novembre 2016

- 17h00** Conférence : Jacques Mayoud
- 20h30** Concert : Lakay - La Fabrique / *Cap Périaz - Seynod*
- Bal : Folk Low Risk - La Gigouillette

## Samedi 12 Novembre 2016

- 10h00** FORUM / *Cap Périaz - Seynod*
- 18h00** Bal des Familles
- 20h30** Bal : La Kinkerne - Bois Sec

